

VUONG TRACH



CHÚ THƯỜNG

Có trăng quên đèn



VUILEN.COM



NHÀ XUẤT BẢN

VUILEN

TRUYỆN TRANH HIỆN ĐẠI TRUNG QUỐC

Tác giả : VƯƠNG TRẠCH

Chú THOÔNG



TẬP 9
CÓ TRĂNG QUÊN ĐÈN

NHÀ XUẤT BẢN TRẺ

VUILEN.COM

CHÚ THƯỜNG

Tác giả: VUONG TRACH

Chịu trách nhiệm xuất bản:

TS. QUÁCH THU NGUYỆT

Biên tập: NGUYỄN TRỊ CÔNG

Dịch lời: ĐẶNG AN

Bìa: ĐỨC HẠNH

Kỹ thuật vi tính: NGUYỄN VĂN TÂM

Sửa bản in: NGỌC HUYỀN

VUILEN.COM

NHÀ XUẤT BẢN TRẺ

161B Lý Chính Thắng, Q.3, Tp. Hồ Chí Minh

ĐT: 9316289 - 9316211 - 8465596

Fax: 08.8437450

E-mail: rubins@hcm.vn.vn

Website: <http://www.rubins.com.vn>

CHI NHÁNH NHÀ XUẤT BẢN TRẺ TẠI HÀ NỘI

Số 20 ngõ 91 Nguyễn Chí Thanh,

Q. Đống Đa, Hà Nội

ĐT: (04)7734544

Fax: (04)7734544

E-mail: vanphongrubins@hn.vn.vn

Khổ 11,3x17,6cm, Số 186-2008/CXB/63-21/Tre. Quyết định xuất bản số : 03A/QB-Tre, ngày 03 tháng 03 năm 2008. In 3.000 cuốn tại công ty cổ phần in Thanh Niên, 62-Trần Huy Liệu-Q.PN. TPHCM. In xong và nộp lưu chiểu tháng 04 năm 2008.

Lời nói đầu

Cùng bạn đọc thân mến

Vương Trạch là một họa sĩ tài ba của Hồng Kông. Suốt hơn 30 năm qua, ông đã miệt mài sáng tác và đã tạo ra một nhân vật hết sức nổi tiếng, được độc giả Đông Nam Á, Trung Hoa... hết sức ái mộ: đó là chú Thoòng. Trong bộ chú Thoòng còn có các nhân vật cũng hết sức đặc biệt: Xã Xệ (khờ khạo, sai một đằng làm một nẻo), Lý Toét (thành thật, đôi khi cũng ma mãnh, láu cá), lão Triệu (nhà giàu hãnh tiến, kiêu căng, thù vật), cô Trần (kiêu kỳ, đỏng dắn, luôn nhìn lên trên mà không biết tuổi mình đã quá "băm", cô là đối tượng mà chú Thoòng si mê)... Các nhân vật này đã và sẽ còn sống mãi qua ngòi bút của ông. Thông qua những nhân vật của mình, **Vương Trạch phê phán những thói hư tật xấu của người châu Á. Những yếu tố hài hước đã được họa sĩ khắc họa rất tài tình, thông qua việc gây cười để **ngấm chêm trách, đả kích thói hủ lậu, háo danh, ưa khoe khoang, thậm chí cả bệnh hoang tưởng nữa...**** Sống trong một thế giới mà đồng tiền được coi là tối thượng, những người ngây thơ, khờ dại như chú Thoòng thật khó mà thích nghi cho được. Chú luôn bị thất nghiệp, đói khổ, và bị tình phụ... Do đó chú sinh ra bệnh hoang tưởng. Để làm người tốt, chú phải trả giá, bị coi khinh, bị đánh đập oan uổng, có khi vì muốn giúp đỡ mọi người mà chú bị mất việc, rơi vào cảnh túng thiếu triền miên. Đó chính là cái xấu, cái đáng lên án trong xã hội tư bản. Trong một thế giới mà mọi thứ đều thay đổi xoành xoạch, chú Thoòng lại ăn mặc bộ đồ cổ chính hiệu Trung Hoa, không bao giờ thay đổi. Đó chính là nét độc đáo trong tính cách của chú Thoòng, hay đó là thói hủ lậu của người châu Á, khu khu bám lấy cái quá khứ hào hùng của cha ông và khi bị các nước lớn áp bức thì tự nhủ: "Nó đánh mình như đánh bố nó" ??

Bạn đọc thân mến!

Đây không phải là lần đầu tiên chú Thoòng ra mắt công chúng Việt Nam. Trước đây, chú cũng từng có mặt ở Việt Nam và được bạn đọc vô cùng yêu mến. Tiếc thay, những truyện cười hóm hỉnh, sâu sắc và cười ra nước mắt của chú lại bị một số người cố tình bóp méo, gây cười một cách dung tục (bằng cách lấy hình tượng của chú rồi vẽ ghép) nên có một thời gian, chú Thoòng phải bị mang tai mang tiếng. Với quyết tâm khôi phục lại hình ảnh một chú Thoòng đáng yêu, đáng buồn và đáng giận, Nhà xuất bản Trẻ đã cho biên dịch rất công phu, cẩn thận từng từng thành ngữ, từng câu đối thoại... để cống hiến cho độc giả thân thương của mình những tiếng cười thâm thúy, hầu giúp các bạn có được những giây phút thư giãn thú vị sau những giờ phút lao động, học tập căng thẳng, mệt nhọc.

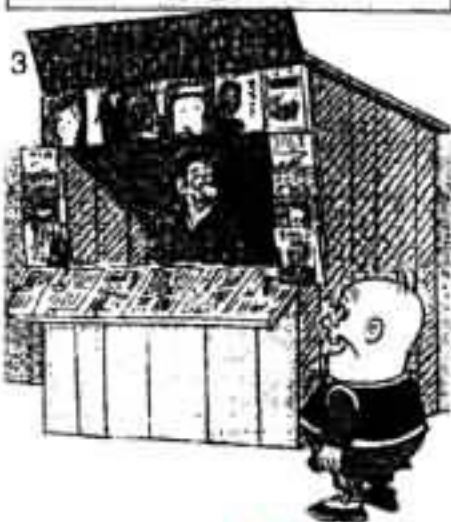
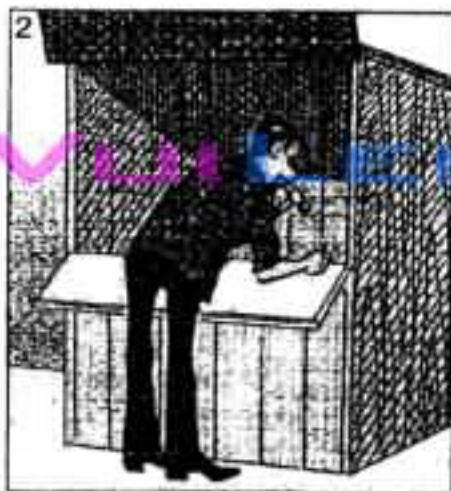
Rất mong chú Thoòng sẽ được bạn đọc ủng hộ tìm đọc như đã từng ủng hộ các bộ truyện tranh hay của Nhà xuất bản Trẻ.

Trân trọng.

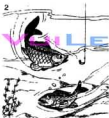
NHÀ XUẤT BẢN TRẺ

* Câu nói của AQ trong "AQ chính truyện" của Lỗ Tấn

BUÔN BÁN NHỎ



TẮM LẠNG - NỬA CẦN



ÔN LẠI CHUYỆN XƯA



CỨ THEO CÁCH ĐÓ

1



4



2



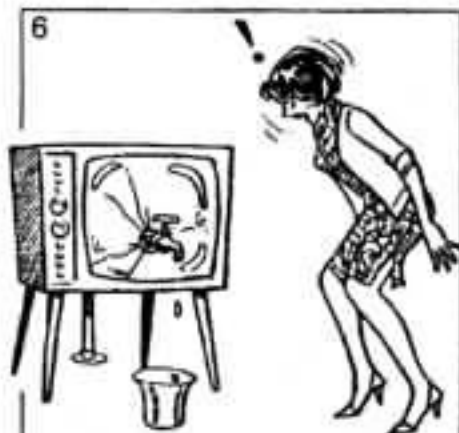
5



3



6



TÂM TRẠNG BẤT ỔN

1

GẮN DÂY
TÂM TRẠNG
MÌNH BẤT ỔN
QUÁ!



4

NẾ... NẾ
TÔI MUỐN
CẠO RÀU
MÀ.



2

TÔI MUỐN
CẠO RÀU



5

HỚT TÓC,
CẠO RÀU
THÌ CÔNG
VẬY THÔI.



3

TÔI MUỐN
CẠO RÀU
MÀ.

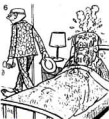


6

Ê... TÔI
CHƯA HỚT
XONG MÀ.



AI BẢO LÀM PHIỀN



THÁI CỤC ĐẠO DỒM



BIỆN PHÁP HỮU HIỆU

1



4



2



5



3



6



KẸO TRỊ CÂM



TỰ LÀM TỰ CHỊU

1



4



2



5



3



6



VỎI NƯỚC HAI HƯỚNG



THIẾT KẾ ĐẶC BIỆT

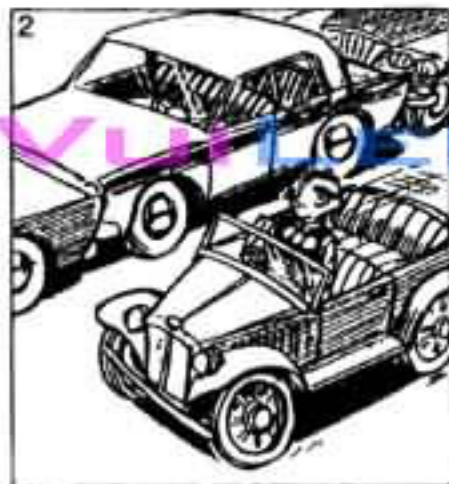
1



4



2



5

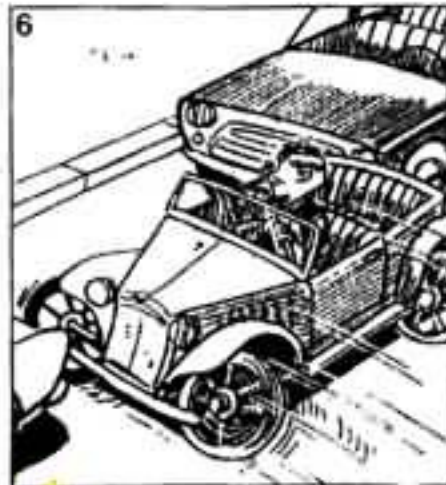
PHẢI DÙNG THIẾT KẾ ĐẶC BIỆT
MỚI CÓ THỂ ĐƯA
XE VÀO CHỖ NÀY
ĐƯỢC.



3



6



TRANH GIÀNH



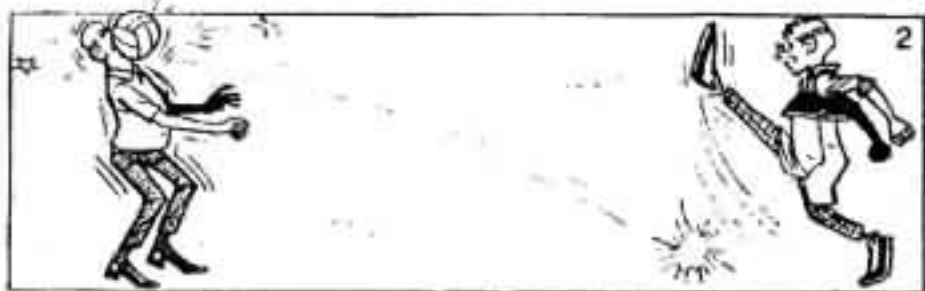
TIỀN ĐẾN DỄ THÌ ĐI CŨNG DỄ



MUA NẮNG THẬT THƯỜNG



MỖI NGƯỜI MỘT CÁCH



LÁI XE TRONG MÙA MƯA



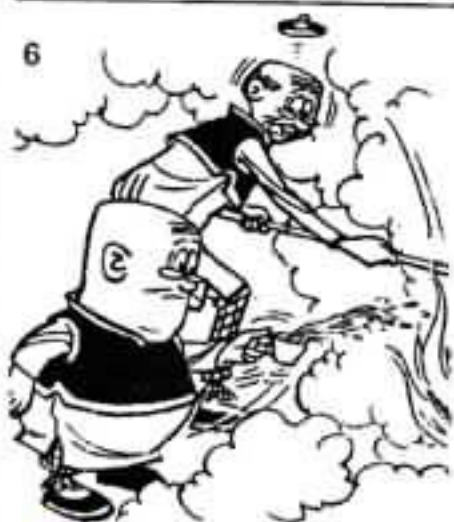
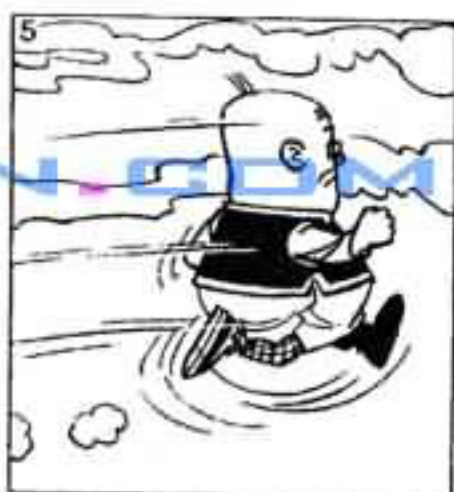
Ở ĐÂU CŨNG VẬY



TRƯỚC CƯỜI SAU MỂU



ĐỪNG NHƯNG KHÔNG ĐỦ



THỜI TRANG LIỀU



HỚT TÓC HỒ ĐỒ



ĐỪNG VỚI SỞ TRƯỞNG



HẸN GẶP LẠI



TRƯỜNG PHẢI TỔNG HỢP



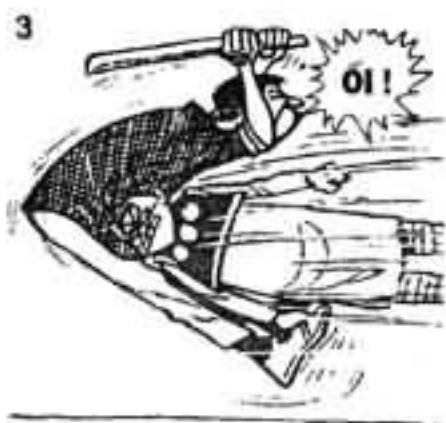
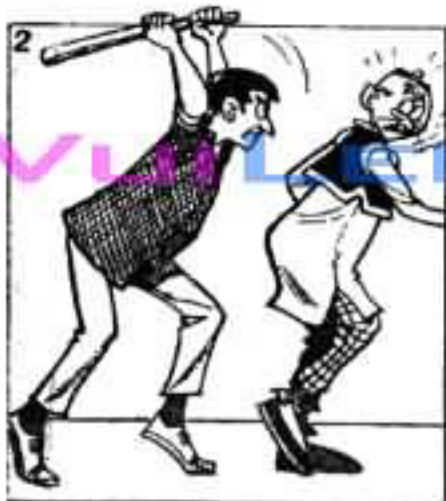
ĐẤU TRÍ 1



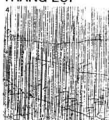
ĐẦU TRÍ 2



ĐỀ PHÒNG HẬU HOẠN



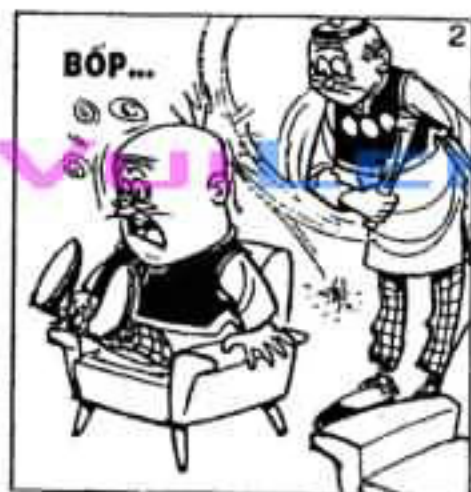
TÌNH THẦN THẮNG LỢI



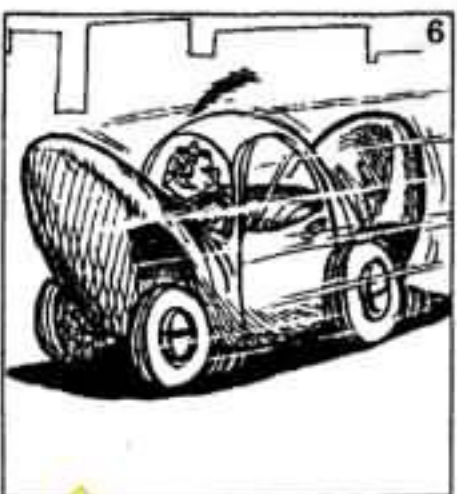
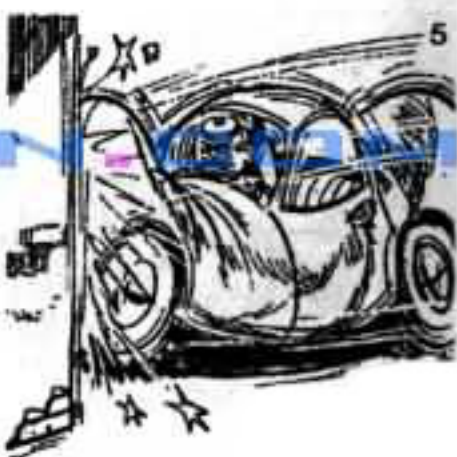
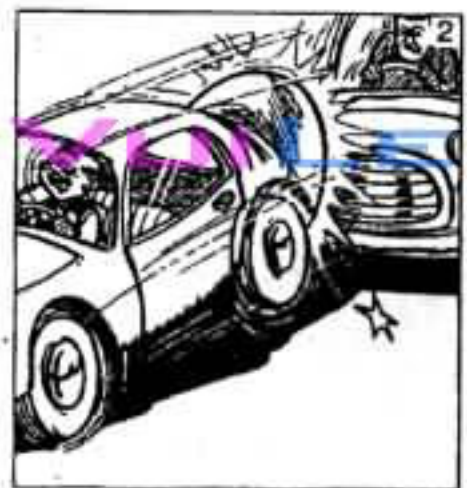
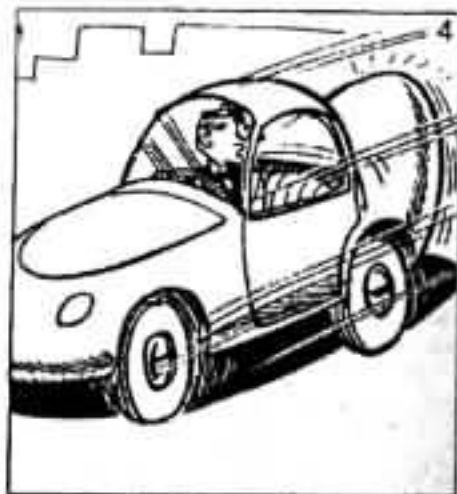
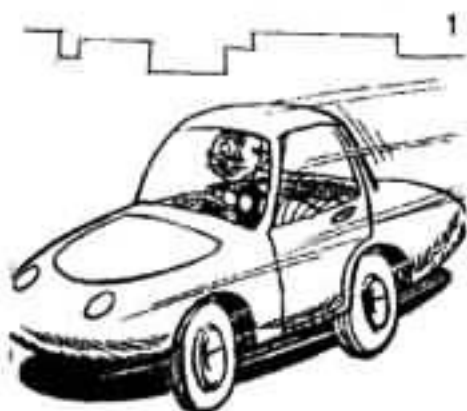
KHÔNG CÒN LÀ TRAI TRẮNG



THƯƠNG NHAU NHƯ THỂ BẰNG MƯỜI HẠI NHAU



NHƯ THẾ MỚI CÂN ĐỐI



TƯỚNG LÀ TAXI



HẬU SANH KHẢ ÚY



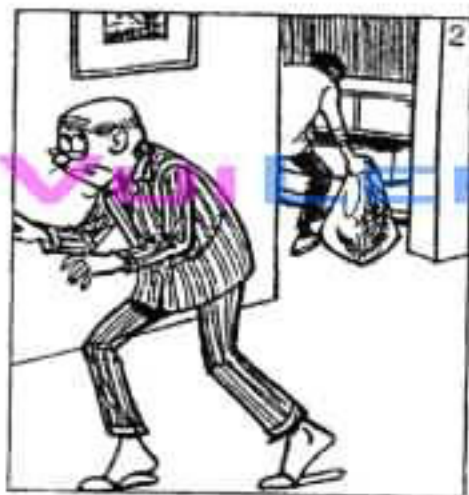
BẠN RỘN MÀ CÒN NHƯ THẾ



QUÁ TÀI



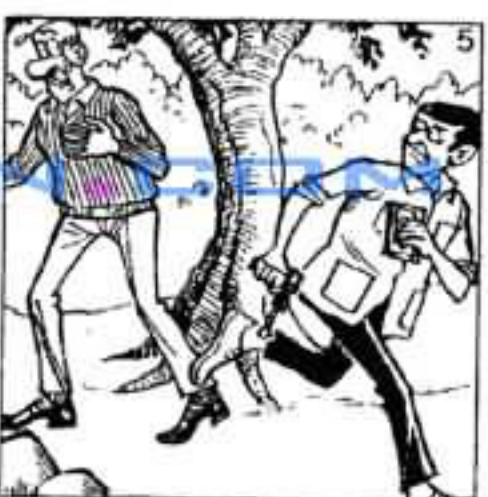
NHỜ ĐỔ RÁC GIÙM



ĐỪNG TRƯỚC KẺ THÙ LỚN



TRỌNG CHỮ TÍN



RƯỚC HỌA VÀO THÂN



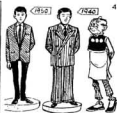
KHÓ LÀM NGƯỜI TỐT



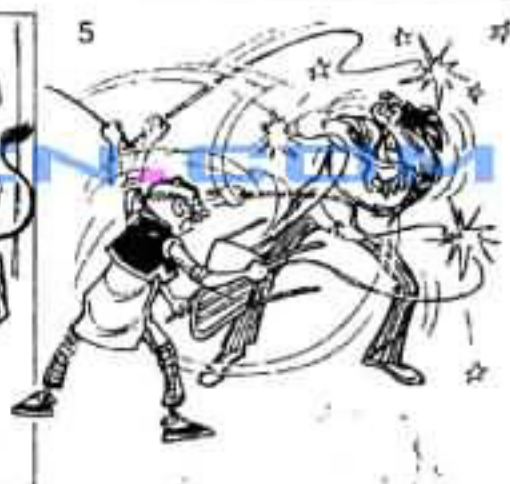
CÚ ĐÁNH BẤT NGỜ



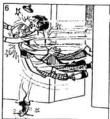
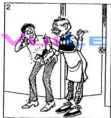
SỰ PHÁT TRIỂN CỦA THỜI TRANG



THUẦN THÚ DỮ



CHUỘT MÀ NHẢM NHỎ GÌ



49 GẶP 50



GỖ GÁC



CHỈ DÁM VẼ KHI SAY



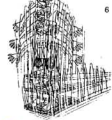
TRÒ CHƠI MỚI



TUỖ THEO TÌNH HUỐNG



ĐUÀ MỘT TÍ

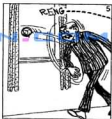


HIẾU LÀM

4



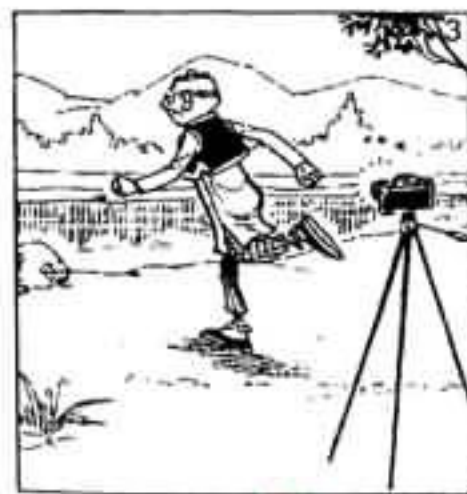
2



3



THỜI CƠ CỦA KẺ CƯỚP



ĐƯỜNG BIÊN GIỚI



NGHỈ NGƠI TOÀN BỘ



ĐẮC Ý QUÊN ĂN

1



4



2



5



3



6



ĐÃ DỰ ĐOÁN TRƯỚC



NƯỚC MIẾNG TỬ TUNG

1



4



2



5



3



6



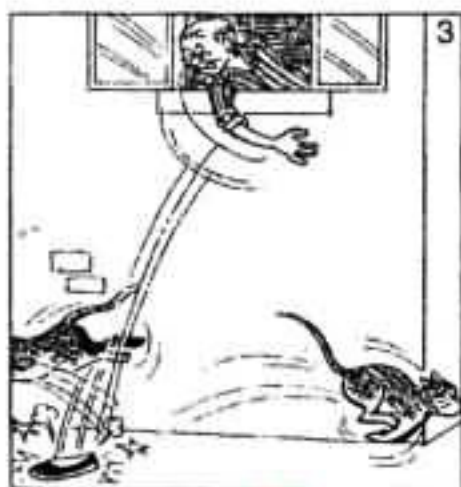
TAI NẠN LÚC THAM QUAN



SAU BUỔI BIỂU DIỄN



CUỘC CHIẾN TRONG ĐÊM



VIỆN BINH ĐẾN



CÓ TRĂNG QUÊN ĐÈN



HÚT THUỐC LÁ CÓ HẠI



LỄ HẠ THỦY



NGỰA HOANG



THAY ĐỔI LẬP TRƯỜNG

VỀ VẤN ĐỀ THANH THIẾU NIÊN
PHẠM PHÁP, TÔI THẤY CHÍNH
QUYỀN NÊN CỎ ĐIỆN PHÁP GIÁO
DỤC HƠN LÀ DÙNG ĐIỆN PHÁP
HÌNH PHẠT...

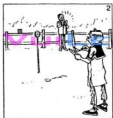


MỘT MÌNH HƯNG CHỊU

1 2 3 4 5 6



HẾT CÒN LINH NGHIỆM



TRANH THỦ LÚC NGỪNG BẮN



CHỈ MUỐN YÊN TỊNH



NÓI NGANG



CỬ TƯỚNG NHƯ ĐỘI NÓN



TRÁNH VỠ DỪA GẤP VỠ DỪA



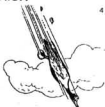
PHÉP ẨN THÂN



TRẠNH NHAU ĐẾN CHỖ CHẾT



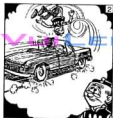
PHẢN KÍCH



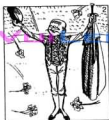
ĐỒNG HỒ... LẮC



MƠ MỘNG HẢO HUYỀN



ĐÚNG VỚI SỞ TRƯỞNG



LÒNG MẾN KHÁCH CỦA THỔ DÂN



VU OAN GIÁ HỌA



CÓ TẬT GIẶT MÌNH



THƯƠNG NGƯỜI NHƯ THỂ THƯƠNG THÂN



ĐẤT CÀNG NGÀY CÀNG HẸP



4



2



5



3

CỌP CŨNG BIẾT LỪA



MỒ TRẮNG ĐÁY NƯỚC



ĐI BAY



PHÔNG TAY TRÊN



HOA VĂN TỰ NHIÊN

1



4



2



3



KHÔNG QUA MẶT ĐƯỢC



KỂ HỒNG HÁCH

4



CÀNG GIÚP CÀNG RỐI



ĐẠ HỘI HÓA TRANG



QUÁ NẶNG



TAI NẠN NGHỀ NGHIỆP



THAM THÌ THÂM



HỌA VÔ ĐƠN CHÍ



KHÔNG MUỐN CHẾT



NHỎ CỎ PHẢI NHỎ TẬN GỐC



TIẾP ĐÓN KHÁC NHAU



LẠC LỐI TRONG MƯA



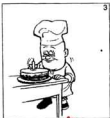
ĐẦU BẾP SIÊU HẠNG



CHÀNG HAY HO CHÚT NÀO



BÁNH GA TÔ MỪNG SINH NHẬT



TƯỜNG KỂ CẢI TRANG



LÒNG THAM KHÔNG ĐÁY

TÀ CHỜ CON CÁI TỬ
NÀY, MỖI LẦN CON CÓ
THỂ LẤY RA MỘT
ĐỒNG...

1



HA HA...
MÌNH CÓ
THỂ MUA
ĐƯỢC CĂN
VỊ LA KỖ!

4



MỖI NGÀY CON
KHÔNG ĐƯỢC LẤY
NHIỀU HƠN 10
ĐỒNG...

2



5



3



6



KỂ NHẬT GAN



THUYỀN CHÌM VỐT VẦN

4



THÔI CHẾT RỒI, MÌNH KƠI VÀO
HỒ CÁT RỒI.

2



6

CỨU TÔI VỚI !



MỖI NGƯỜI MỖI SỐ PHẦN



CHƠI KHẪM



SỐ PHÂN ĐÃ AN BÀI



LÂY BỆNH



TRẺ EM HƯ



TRẺ EM KHÔNG CÓ LỖI



NỖI KHỔ TÂM CỦA NGƯỜI HÒA GIẢI



NHIỀU ĐƯỜNG NÊN LẠC LỐI



TRỞ VỀ MÁI NHÀ XƯA



2



3



3



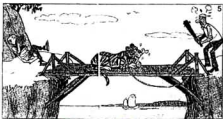
6



PHÔ TRƯỞNG



PHÒNG THỦ CHẮC CHẮN



TRƯỚC SAU GÌ CŨNG VẬY



KẾT LUẬN CUỐI CÙNG



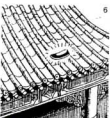
KHÔNG PHÂN BIỆT BẠN THÙ



NHIỀU CHUYỆN



VÕ CÔNG ĐÁ GIÀY



LÔNG THUỐC GỘI ĐẦU



PHÔ TRƯỞNG THANH THỂ



VĂN KHÔNG THÔNG, CHỮ QUÁ XẤU



TẠI NẠN BẤT NGỜ



CÁI CHẾT BẤT NGỜ



RẦM



ẢO THUẬT 1



ẢO THUẬT 2



ĂN KHÔNG NGỒI RỒI



CHƠI DẠ



NHANH TRÍ



MÓN QUÀ LÀM QUEN



TƯỜNG SAO CÙNG DỞ



QUẢ XÍN



ĐỀN BÙ ĐỦ SỐ

4



2



CAO KIẾN



CÓ CHUẨN BỊ TRƯỚC



HIẾU LÀM



PHÉP THẦN ẮN ĐỘ



CÁ LỚN NUỐT CÁ BÉ



HỌA VÔ ĐƠN CHÍ



VÔ TÂM VÔ Ý



CHƯA NÓI ĐÃ CƯỜI



NHANH TAY LỆ MẮT



MỎ KIM ĐÁY BIỂN



TÀI NĂNG LÃNH ĐẠO



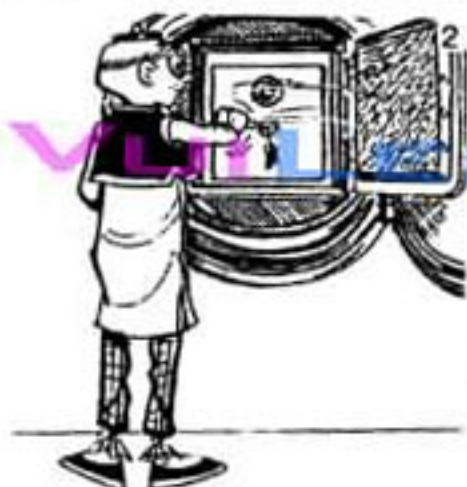
DÀI HƠI



NHANH TRÍ



CHỈ CÓ MÌNH MỞ ĐƯỢC



ĐI TỚI ĐI LUI



DO DỤ

1



4



6



QUA CẦU MỚI HAY



TRỌNG TÀI



CHƯA CÓ LỜI THOẠI



4



5



6

MẮT KÉM



BỤNG LÀM DẠ CHỊU

1



2



3



CÙNG NHƯ KHÔNG



CHUYỂN BẠI THÀNH THẮNG



THANH THANH - PHONG GIÀO
Cùng các cộng sự:
VĨNH LẠC - ANH ĐÀO - PHÚC MINH

Tên Đại Ngon

VUILEN.COM



1 ĐẠI CHIẾN RANG TRẦN LỘT

LỜI NÓI ĐẦU

Các bạn, các em thân mến

Đây là một câu chuyện thần thoại giữa đời thường, các nhân vật được xây dựng nhằm đả phá thói hư tật xấu của người đời.

Các nhân vật chính của chúng ta đang độ tuổi cấp 2, rất đáng yêu, các nhân vật ở thế giới thủy cung là những động vật tu luyện ngàn năm hóa thân như rùa, trê, cá bông lau, rái cá... họ có những công việc riêng biệt, na ná như con người: thâu xây dựng, thợ hút tóc, thợ điện...

Tất cả các nhân vật lạ lẫm cũng như gắn gũi trên sẽ phối kết thành "Tam Qui truyện" mà Nhà xuất bản Trẻ gắng công chuẩn bị cả năm trời để ra mắt bạn đọc hôm nay. Mong các bạn hãy đọc và khen - chê thật nhiều, thật nhiệt tình, chúng tôi xin lắng nghe và sẵn sàng sửa đổi để bộ truyện của chúng ta ngày càng hoàn thiện hơn.

Nhà xuất bản Trẻ



Chị Tuấn viết di
cảm cho là cảm xúc của chị
còn có sự cảm nhận khác...
con di là cảm 11









Tên Đôi Kỳ diệu

VUI LÊ 73



GIẢI THOÁT

TRONG LÚC ĐÓ...

KHỔ GHẺI ĐÓ CÔNG
DI BẮT KÈA... BÂY GIỜ
LẠI PHẢI ĐI TÌM KÈA
DI MẮT...

BIẾT TÌM Ở
ĐÂU ĐI GIỜ?

VÀ THẾ LÀ THỎ VÍ KÈU NGẠO NÊN SẴN THỤA KÈA.

KÈA...! HỒ MƠI
NHẮC ĐẾN KÈA...

MAU LẤY KÈA ĐUA
CHƠ TỤI TAO!

Ồ... Ồ!

KỜA... GIỜ SAO... SAO
LẠI ĐẮT ĐH ĐUA?

TUI TAO
ĐANG TÌM MÀY
CON KỜA ĐI
ĐỒNG MÀY MÀY
VỪA MỜI NHẮC
TÔI KỜA...

CÓ NGHĨA LÀ
MÀY PHẢI ĐUA
KỜA CHO
TUI TAO!

NGHE
CŨNG CÓ
LÝ CHỮ
HÀ?

ƠI

CÁI GI... KỖ
VẬY EM... LẤY
ĐẦU RA KỜA...
MÀ ĐUA MÀY
ANH?

TAO HỒNG
CÁN ĐẾT!

CÓ ĐUA
HAY KHÔNG?

HU HU...! CỨU VỚI!

ĐỨA NÀO BỊT MÓM CON
BÉ NÀY LẠI CHO TAO CỎI!

ĐỂ TAO!

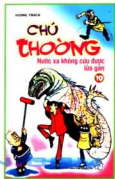
DỪNG TAY LẠI!

THẮNG NHÓC NÀO
ĐÂY ĐỂ TAO TRỊ
NÓ CHƠI!

NHẤT
QUÍ!

RỒI RỒI

Mọi các bạn đón đọc:



VUILEN



Chu Thuong 10 (10)



Gia: 9.000 đ